Porównanie tłumaczeń II Machabejska 8:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy w ojczyźnie świętowali zwycięstwo, spalili zarówno podpalaczy świętych bram, jak i Kallistenesa, który szukał schronienia w jakimś małym domu. Otrzymał więc godną zapłatę za swoją bezbożność. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy w ojczyźnie świętowali zwycięstwo, spalili tych, którzy podkładali ogień pod święte bramy, a także Kalistenesa, który ukrył się w pewnym domu. Otrzymał więc godną zapłatę za swoją podłość. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Проводячи дні побіди в батьківщині, вони спалили тих, що спалили святі брами, і Каллістена, що втік до однієї хатини, і одержав належну винагороду за безбожність. |